



НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

# ПОЖЕЖНА БЕЗПЕКА

Терміни та визначення  
основних понять

ДСТУ 2272:2006

*Видання офіційне*

БЗ № 12 – 2005/894



Київ  
ДЕРЖСПОЖИВСТАНДАРТ УКРАЇНИ  
2007

## ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО: Український науково-дослідний інститут пожежної безпеки МНС України (УкрНДІПБ) за участю Українського Союзу виробників протипожежної продукції та послуг (УСВППП)

РОЗРОБНИКИ: **А. Антонов** (керівник розробки), канд. техн. наук; **І. Кріса**, канд. техн. наук; **В. Орел**, канд. хім. наук; **М. Откідач**, канд. техн. наук

2 ПРИЙНЯТО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ: наказ Держспоживстандарту України від 9 червня 2006 р. № 162

3 Стандарт відповідає ISO 13943:2000 Fire safety. Vocabulary (Пожежна безпека. Словник) у частині термінів 4.1.1, 4.1.2, 4.1.8, 4.1.10, 4.1.11, 4.1.13, 4.1.14, 4.1.16, 4.1.19—4.1.23, 4.1.26—4.1.32, 4.2.5, 4.2.6, 4.3.1, 4.6.6, 4.6.13—4.6.16

4 НА ЗАМІНУ ДСТУ 2272–93

---

Право власності на цей документ належить державі.  
Відтворювати, тиражувати і розповсюджувати його повністю чи частково  
на будь-яких носіях інформації без офіційного дозволу заборонено.  
Стосовно врегулювання прав власності треба звертатися до Держспоживстандарту України.

Держспоживстандарт України, 2007

## ЗМІСТ

	С.
1 Сфера застосування .....	1
2 Нормативні посилання .....	1
3 Загальні пояснення .....	1
4 Терміни та визначення понять .....	2
4.1 Горіння та супутні процеси, їх продукти .....	2
4.2 Горючі речовини та їхні характеристики .....	5
4.3 Пожежі та їхні характеристики .....	6
4.4 Припинення горіння, засоби гасіння .....	7
4.5 Пожежна безпека, небезпека, небезпечність .....	8
4.6 Вогнезахист .....	9
4.7 Організаційно-технічні протипожежні заходи .....	12
Додаток А Абетковий покажчик українських термінів .....	15
Додаток Б Абетковий покажчик німецьких термінів .....	19
Додаток В Абетковий покажчик англійських термінів .....	21
Додаток Г Абетковий покажчик французьких термінів .....	23
Додаток Д Абетковий покажчик російських термінів .....	25
Додаток Е Загальнотехнічні терміни .....	27
Додаток Ж Бібліографія .....	28

## НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

### ПОЖЕЖНА БЕЗПЕКА

Терміни та визначення основних понять

### ПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Термины и определения основных понятий

### FIRE SAFETY

Terms and definitions of fundamental conceptions

---

Чинний від 2006–10–01

## 1 СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Цей стандарт установлює терміни та визначення основних понять стосовно пожежної безпеки.

Терміни, встановлені стандартом, застосовують у національних стандартах та в інших нормативних документах національного рівня прийняття (кодексах ustalеної практики, технічних умовах), у нормативних документах інших видів і рівнів прийняття, а також у технічній і довідковій літературі, у комп'ютерних інформаційних системах. Для наукової, навчально-методичної та публіцистичної літератури терміни стандарту — рекомендовані.

Вимоги цього стандарту застосовують усі суб'єкти стандартизації та суб'єкти господарювання, незалежно від форм власності та виду діяльності, а також громадські організації.

## 2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У цьому стандарті є посилання на такі нормативні документи:

ДСТУ 2156–93 Безпечність промислових підприємств. Терміни та визначення

ДСТУ 2273:2006 Протипожежна техніка. Терміни та визначення основних понять

ДСТУ 2391–94 Система технологічної документації. Терміни та визначення

ДСТУ 2439–94 Елементи хімічні та речовини прості. Терміни та визначення основних понять.

Умовні позначення.

## 3 ЗАГАЛЬНІ ПОЯСНЕННЯ

Для кожного визначення встановлено один, а в окремих випадках — два застандартизовані терміни. Проте, використовуючи застандартизовані терміни, у межах одного документа треба вживати лише один із термінів-синонімів.

Наявність квадратних дужок у терміні і визначенні певної термінологічної статті означає, що в ній суміщено декілька терміностантей, у яких переважає однаковий текст. Першу статтю треба читати, беручи до уваги текст поза дужками з текстом у першій парі квадратних дужок, пропускаючи текст у інших парах дужок. Другу статтю читають, замінюючи текст першої пари квадратних дужок текстом другої пари квадратних дужок тощо. В алфавітному покажчику суміщені терміни подано окремо без дужок, із посиланням на той самий номер терміностатті.

---

<sup>1)</sup> Буде видано.

Застандартизовані терміни набрано напівгрубим шрифтом. У вузькоспеціалізованих документах узяті в круглі дужки частину терміна можна не вживати, а використовувати його коротку форму.

Позначка в круглих дужках світлим шрифтом (Нр у нових Нд) біля терміна-синоніма означає, що цей термін використано в чинних нормативних документах, і тому його можна застосовувати в звітній документації, розроблюваній на виконання цих нормативних документів, доки ці документи чинні. Але цей термін не можна застосовувати, розробляючи новий нормативний документ. Цей термін також потрібно замінювати в чинних нормативних документах під час їх перегляду чи перевидання на застандартизований синонім без позначки.

Терміни, встановлені цим стандартом, використані у визначеннях, виділено підкресленням.

Подаючи встановлені цим стандартом визначення понять у інших нормативних і ненормативних документах, у разі потреби їх можна змінювати, вводячи до них похідні ознаки, розкриваючи зміст поняття, зазначаючи об'єкти, що належать обсягові виозначуваного поняття. Зміни не повинні порушувати обсягу і змісту понять, визначених у стандарті.

У випадках, коли термін містить усі необхідні й достатні ознаки поняття, замість визначення поставлено ризику.

У стандарті як довідкові подано англійські (en), німецькі (de), французькі (fr) та російські (ru) терміни-відповідники застандартизованих термінів, узяті з відповідних міжнародних та національних стандартів і термінологічних словників.

У стандарті наведено абетковий показчик встановлених цим стандартом українських термінів (додаток А) та абеткові показчики іншомовних термінів-відповідників кожною мовою окремо (додатки Б—Д).

Терміни та визначення загальнотехнічних понять, необхідні для розуміння тексту стандарту, подано в додатку Е, джерела інформації — в додатку Ж.

## 4 ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТЬ

### 4.1 Горіння та супутні процеси, їх продукти

#### 4.1.1 горіння

Екзотермічний процес, який охоплює окисно-відновні перетворення речовин і (або) матеріалів і характеризується наявністю летких продуктів і (або) світлового випромінювання. Примітка. Ознаками горіння є теплове, світлове, ультрафіолетове випромінювання, наявність диму, погіршення складу газового середовища та підвищення його температури

de	Verbrennung [4]
en	combustion [4]
fr	combustion [4]
ru	горение [7]

#### 4.1.2 піроліз

Незворотний процес термічного розкладання речовини або матеріалу

de	Pyrolyse [4]
en	pyrolysis [4]
fr	pyrolyse [4]
ru	пиролиз [7]

#### 4.1.3 звуглювання

Утворювання карбонізованого залишку внаслідок піролізу чи неповного згоряння органічної речовини або матеріалу

de	Verkohlung [5]
en	charring [5]
fr	carbonization [5]
ru	обугливание [7]

#### 4.1.4 вогонь

Об'ємна мінлива композиція розжарених речовин, які перебувають у процесі горіння

de	Feur [5]
en	fire [5]
fr	feu [5]
ru	огонь [7]

#### 4.1.5 полум'я

Вогонь, до складу якого входять аерозольні і (або) газоподібні речовини, що випромінюють світло

de	Flamme [4]
en	flame [4]
fr	flamme [4]
ru	пламя [7]

**4.1.6 зона горіння**

Простір, у якому відбувається горіння

**4.1.7 зона полуменевого горіння**

Простір, у якому відбувається полуменеве горіння

de Flammenzone [5]  
en flaming zone [5]  
fr zoneenflamee [5]

**4.1.8 фронт полум'я**

Зовнішня межа зони полуменевого горіння

de Flammenfront [4]  
en flame front [4]  
fr front de flamme [4]

**4.1.9 поширювання [поширення] горіння**

Переміщування [переміщення] зовнішньої межі зони горіння

**4.1.10 [поширювання] [поширення] полум'я**  
[Переміщування] [переміщення] фронту полум'я

de Flammenausbreitung [4]  
en flame spread [4]  
fr propagation de flammes [4]  
ru распространение пламени [7]

**4.1.11 запалювання**

Ініціювання горіння

de Entzündung [4]  
en ignition [4]  
fr allumage [4]

**4.1.12 загоряння**

Виникнення горіння

ru возгорание [3]

**4.1.13 займання**

Виникнення полуменевого горіння

de Aufflammen [4]  
en lighting [4]  
fr inflammation [4]  
ru воспламенение [7]

**4.1.14 самозагоряння**

Загоряння внаслідок самонагрівання

de Selbstentzündung [4]  
en self-ignition [4]  
fr autoallumage [4]  
ru самовозгорание [7]

**4.1.15 самозаймання**

Займання внаслідок самонагрівання

de Selbstentflammung [5]  
fr inflammation spontanée [5]  
ru самовоспламенение [3]

**4.1.16 самонагрівання**

Підвищування температури матеріалу внаслідок екзотермічного процесу всередині матеріалу

de Selbsterhitzung [4]  
en self-heating [4]  
fr autoéchauffement [4]

**4.1.17 дифузійне горіння**

Горіння за умов, коли горюча речовина і окисник розділені зоною горіння

de Diffusionsflamme [5]  
en diffusion flame [5]  
fr flamme de diffusion [5]

**4.1.18 кінетичне горіння**

Горіння горючого середовища без дифузійних обмежень.

Примітка. Кінетичне горіння зазвичай супроводжується вибухом

**4.1.19 дефлаграційне горіння**

Кінетичне горіння, за якого швидкість поширювання горіння не перевищує швидкості звуку

de Deflagration [4]  
en deflagration [4]  
fr déflagration [4]

**4.1.20 детонаційне горіння**

Кінетичне горіння, за якого швидкість поширювання горіння перевищує швидкість звуку

de Detonation [4]  
en detonation [4]  
fr détonation [4]

**4.1.21 тління**

Горіння без видимого світлового випромінювання

de Schwelen [4]  
en smouldering [4]  
fr feu couvant; feu qui couve [4]  
ru тление [7]

**4.1.22 жевріння**

Горіння зі світловим випромінюванням без утворення полум'я

de Glimmen [4]  
en glowing combustion [4]  
fr combustion incandescente [4]

**4.1.23 полуменеве горіння**

—

de Brennen mit Flammen [4]  
en flaming combustion [4]  
fr combustion avec flamme [4]  
ru пламенное горение [7]

**4.1.24 спалах**

Короткочасне полуменеве горіння, яке не супроводжується виникненням ударної хвилі

de Aufflammung [5]  
en flash [5]  
fr éclair [5]  
ru вспышка [9]

**4.1.25 самостійне горіння**

Горіння, яке відбувається незалежно від наявності зовнішнього джерела запалювання

de unabhängiges Brennen [5]  
ru самостоятельное горение [7]

**4.1.26 палахкотіння**

Полуменеве горіння, яке повторюється протягом коротких проміжків часу на поверхні матеріалу або над нею

de Flash über der Oberfläche [4]  
en flashing [4]  
fr flash [4]

**4.1.27 продукти згоряння**

Речовини й агломерати, які утворюються в результаті горіння.

**Примітка.** До продуктів згоряння належать попіл, жужіль, сажа, леткі продукти згоряння

de Verbrennungsprodukte [4]  
en products of combustion [4]  
fr produits de combustion [4]

**4.1.28 леткі продукти згоряння**

Сукупність газоподібних речовин, а також аерозолів, які утворюються у вогнищі й виходять за його межі.

**Примітка.** Леткі продукти згоряння утворюються внаслідок повного або неповного згоряння, піролізу, випаровування, сублимації

de Rauch und/oder Brandgase [4]  
en fire effluent [4]  
fr effluents du feu [4]

**4.1.29 дим**

Видима аерозольна складова летких продуктів згоряння

de Rauch [4]  
en smoke [4]  
fr fumée [4]  
ru дым [7]

**4.1.30 сажа**

Тонкодисперсна аморфна речовина, яка осідає під час горіння органічної речовини чи матеріалу і (або) після його припинення.

Примітка. Основу сажі зазвичай становить вуглець, який є продуктом неповного окиснення органічної речовини або матеріалу

de Ruß [5]  
en soot [4]  
fr suie [4]  
ru сажа [7]

**4.1.31 попіл; зола**

Твердий дисперсний неорганічний залишок, який утворюється в результаті повного згорання органічної речовини або матеріалу

de Asche [4]  
en ash; ashes [4]  
fr cendres [4]  
ru зола [7]

**4.1.32 жужіль; шлак**

Твердий агломерат продуктів як повного, так і неповного згорання, який утворюється внаслідок їх повного або часткового розплавлення

de Brandschlacke [4]  
en clinker [4]  
fr seorie [4]

**4.2 Горючі речовини та їхні характеристики**

**4.2.1 [горюча речовина] [горючий матеріал]**  
[Речовина] [матеріал], [здатна] [здатний] до участі у горінні в якості відновника

de Brennstoff [5]  
en combustible substance [5]  
fr combustible substance [5]

**4.2.2 [займиста речовина] [займистий матеріал]**

[Горюча речовина] [горючий матеріал], [здатна] [здатний] до участі у полуменовому горінні

**4.2.3 горюче середовище**

Суміш горючої речовини та окисника, здатна до самостійного горіння

**4.2.4 горючість**

Здатність речовини або матеріалу до участі у горінні як відновника

de Brennbarkeit [5]  
en combustability [5]  
fr combustibilité [5]  
ru горючесть [7]

**4.2.5 займистість**

Здатність горючої речовини або горючого матеріалу полуменово горіти

de Entflammbarkeit [4]  
en flammability [4]  
fr inflammabilité [4]  
ru воспламеняемость [7]

**4.2.6 джерело запалювання**

Об'єкт, який виділяє теплову енергію, достатню для запалювання.

Примітка. Загорання відбувається зазвичай під дією зовнішнього джерела запалювання, тоді як самостійне горіння підтримується за рахунок теплоти екзотермічних процесів у зоні горіння

de Zündquelle [4]  
en ignition source [4]  
fr source d'allumage [4]

**4.2.7 вогнище**

Сукупність горючих матеріалів і (або) продуктів згорання і (або) конструктивних елементів, якими обмежено простір, де відбувається горіння

#### 4.2.8 вогнище пожежі

de Brandherd [5]  
en seat of fire [5]  
fr foyer [5]

#### 4.2.9 первинне вогнище пожежі

Місце виникнення пожежі

ru очаг пожара [3]

#### 4.2.10 спеціальне вогнище

Вогнище, призначене для проведення технологічних процесів, досліджень, випробовувань

#### 4.2.11 модельне вогнище пожежі

Спеціальне вогнище, призначене для моделювання пожежі під час проведення досліджень, випробовувань

#### 4.2.12 стандартизоване модельне вогнище пожежі

Модельне вогнище пожежі, розміри, конфігурація і матеріал якого встановлені стандартом

#### 4.2.13 модельна (вогнева) споруда

Споруда, призначена для моделювання умов гасіння пожежі під час проведення досліджень, випробовувань

### 4.3 Пожежі та їхні характеристики

#### 4.3.1 пожежа

Позарегламентний процес знищення або пошкодження вогнем майна, під час якого виникають чинники, небезпечні для живих істот і довкілля

de Brand [4]  
en fire [4]  
fr incendie [4]  
ru пожар [3]

#### 4.3.2 підпал

Вчинення зловмисних дій, якими спричинено виникнення пожежі

de Brandstiftung [5]  
en arson [5]  
fr incendie criminel [5]

#### 4.3.3 загроза виникнення пожежі

Ситуація на об'єкті, за якої ймовірність виникнення пожежі перевищує нормоване допустиме значення

de Brandentstehungsrisiko [5]  
en fire risk [5]  
fr risque d'incendie [5]  
ru угроза пожара [3]

#### 4.3.4 причина пожежі

Обставина, дія, процес, що безпосередньо спричинює виникнення пожежі

de Brandsache [5]  
en cause of fire [5]  
fr cause d'incendie [5]  
ru причина пожара [3]

#### 4.3.5 умови виникнення пожежі

Сукупність обставин, дій, процесів, що призводять до пожежі

<b>4.3.6 ймовірність виникнення пожежі</b> Чисельна характеристика ступеня можливості появи достатніх <u>умов виникнення пожежі</u>	de Brandwarsoheinlichkeit [5] en probabylity of fire [5] fr probabilité du feu [5] ru вероятность возникновения пожара [3]
<b>4.3.7 небезпечний чинник пожежі; небезпечний фактор пожежі</b> (Нр у нових Нд) Прояв <u>пожежі</u> , що призводить чи може призвести до опіків, отруєння <u>леткими продуктами згоряння</u> або <u>піролізу</u> , травмування чи гибелі людей і (або) до заподіяння матеріальних, соціальних, екологічних збитків. Примітка. До небезпечних чинників пожежі належать: підвищена температура, задимлення, погіршення складу газового середовища	ru опасный фактор пожара [3]
<b>4.3.8 ймовірність впливу небезпечних чинників пожежі</b> Числова характеристика ступеня можливості впливу <u>небезпечних чинників пожежі</u> із заданими значеннями їх параметрів	ru вероятность воздействия опасных факторов пожара [3]
<b>4.3.9 шкода від пожежі</b> Матеріальні втрати, збитки, людські жертви, зокрема травми, отруєння, гибель людей, пов'язані з <u>пожежею</u>	de Brandschaden [5] en fire loss [5] fr pertes par le feu [5] ru ущерб от пожара [3]
<b>4.3.10 розвиток пожежі</b> Збільшення <u>зони горіння</u> і (або) <u>ймовірності впливу небезпечних чинників пожежі</u>	de Brandentwicklung [5] en progress of the fire [5] fr progression du feu [5] ru развитие пожара [3]
<b>4.4 Припинення горіння, засоби гасіння</b>	
<b>4.4.1 гасіння (вогню)</b> Фізична і (або) хімічна дія на <u>вогонь</u> задля припинення <u>горіння</u>	de Löschen [5] en extinguishment [5] fr extinction [5]
<b>4.4.2 протипожежна техніка; пожежна техніка</b> (Нр у нових Нд) Технічні засоби, призначені для запобігання, <u>локалізуванню та ліквідуванню пожеж</u> , захисту людей, матеріальних цінностей та довілля від діяння <u>небезпечних чинників пожежі</u> , провадження <u>пожежно-рятувальних робіт</u> (ДСТУ 2273)	de Brandschutztechnik [5] ru пожарная техника [3]
<b>4.4.3 технічний засіб пожежогасіння</b> Одиниця <u>протипожежної техніки</u> , призначена для зберігання та застосовування <u>вогнегасної речовини</u>	
<b>4.4.4 вогнегасна речовина</b> Речовина або однорідна суміш, за своїми фі-	de Feuerlöschstoff [5] en extinguishant [5]

зико-хімічними властивостями придатна до застосовування в технічних засобах задля припинення горіння

fr agent d'extinction [5]  
ru огнетушащее вещество [3]

#### 4.4.5 показник вогнегасної здатності вогнегасної речовини

Маса вогнегасної речовини, що припадає на одиницю площі модельного вогнища пожежі або об'єму модельної споруди з модельним вогнищем пожежі, достатня для впевненого гасіння в ньому в умовах стандартного експерименту

#### 4.4.6 показник вогнегасної здатності технічного засобу пожежогасіння

Площа модельного вогнища пожежі або об'єм (площа) модельної споруди з модельним(и) вогнищем(-ами) пожежі, в якому (на якій) вогонь можна впевнено загасити за допомогою одного технічного засобу пожежогасіння в умовах стандартного експерименту

#### 4.4.7 захищена площа; захищений об'єм

Площа, об'єм, яку(-ий) можна захистити за допомогою одного технічного засобу пожежогасіння за умови виникнення пожежі в будь-якій [її] [його] точці, якщо розміри вогнища не перевищують показника вогнегасної здатності технічного засобу пожежогасіння

#### 4.4.8 флегматизатор

Вогнегасна речовина, здатна в разі введення її до горючого середовища за певних умов перетворювати його на негорюче

#### 4.4.9 флегматизування (горючого середовища)

Перетворювання горючого середовища на негорюче розведенням флегматизатором

de Füllung mit dem Edelgas [5]  
en inerting [5]  
fr intertage [5]

#### 4.4.10 первинний засіб пожежогасіння

Технічний засіб, речовина, матеріал або їх комплекс, придатний(-а) до використання людиною для локалізування і (або) ліквідування пожежі на її початковій стадії.

Примітка. До первинних засобів пожежогасіння належать вогнегасники, пожежні кран-комплекти, пожежний інвентар (покривала з негорючого теплоізолювального полотна або повсті, ящики з піском, бочки з водою, пожежні відра, совкові лопати) та переносний пожежний інструмент

### 4.5 Пожежна безпека, небезпека, небезпечність

#### 4.5.1 пожежна безпека

Відсутність неприпустимого ризику виник-

de Brandsicherheit [5]  
en fire safety [5]

нення і розвитку пожежі та пов'язаної з нею можливості завдання шкоди живим істотам, матеріальним цінностям і довкіллю

fr sécurité contre l'incendie [5]

#### 4.5.2 пожежна безпека об'єкта

Стан об'єкта, за якого ймовірність виникнення і розвитку пожежі та ймовірність впливу небезпечних чинників пожежі не перевищують унормованих допустимих значень

ru пожарная безопасность объекта [3]

#### 4.5.3 пожежна небезпека об'єкта

Сукупність чинників, які зумовлюють можливість виникнення і (або) розвитку пожежі на об'єкті

ru пожарная опасность [3]

#### 4.5.4 пожежна небезпечність [речовини] [матеріалу]

Сукупність показників, що кількісно характеризують властивості [речовини] [матеріалу], які можуть бути чинниками пожежної небезпеки об'єкта

### 4.6 Вогнезахист

#### 4.6.1 вогнезахист

Зниження показників пожежної небезпечності матеріалу чи підвищення вогнестійкості конструкції або виробу

de Feuerschutz [5]  
en fire retardance [5]  
fr ignifugation [5]  
ru огнезащита [3]

#### 4.6.2 вогнезахисне оброблення

Спеціальне оброблення матеріалу, конструкції, виробу з метою їх вогнезахисту

#### 4.6.3 вогнезахисне просочування

Оброблення поверхні горючого матеріалу просочувальною вогнезахисною речовиною задля його вогнезахисту

de Imprägnierung [5]  
en impregnation [5]  
fr impregnation [5]

#### 4.6.4 вогнезахисний покрив; вогнезахисне покриття (Нр у нових Нд)

Шар вогнезахисної речовини, утворений на поверхні матеріалу, конструкції, виробу, що підлягає вогнезахисту

de Feuerschutzdeskschicht [5]  
en fire protection coating [5]  
fr couverture anti-feu [5]

#### 4.6.5 хімічний вогнезахист

Вогнезахист, що ґрунтується на хімічній взаємодії вогнезахисної речовини з оброблюваним матеріалом

de chemischer Feuerschutz [5]  
en chemical fire retardance [5]  
fr ignifugation chimique [5]  
ru химическая огнезащита [3]

#### 4.6.6 вогнезахисна речовина

Речовина, за своїми властивостями придатна для вогнезахисту

de Feuerschutzmittel [4]  
en fire retardant [4]  
fr ignifuge; retardateur de combustion [4]  
ru огнезащитное вещество [3]

#### 4.6.7 просочувальна вогнезахисна речовина

Вогнезахисна речовина, що її вводять у пористий матеріал

#### 4.6.8 антипірен

Вогнезахисна речовина, додаванням якої в матеріал знижують його горючість

de Antipyren [5]  
fr antipyrène [5]  
ru антипирен [3]

#### 4.6.9 атмосферостійка вогнезахисна речовина

Вогнезахисна речовина, застосовуванням якої досягають у заданому часовому інтервалі вогнезахисту матеріалу, конструкції, виробу, що постійно перебуває під впливом атмосферних чинників

#### 4.6.10 вогнезахищений [матеріал] [виріб]; вогнезахищена конструкція

[Матеріал, виріб] [конструкція], знижена пожежна небезпечність або підвищена вогнетривкість [якого] [якої] є наслідком вогнезахисного оброблення

ru огнезащищенное изделие [3]

#### 4.6.11 вогнеперешкоджальна здатність

Здатність будівельної конструкції чи її елемента перешкоджати поширюванню вогню

ru огнепреграждающая способность [3]

#### 4.6.12 вогнеперешкоджальний пристрій

Пристрій, якому притаманна вогнеперешкоджальна здатність

en fire-stop [1]  
fr cloison de recoupement [1]  
ru огнепреграждающее устройство [3]

#### 4.6.13 вогнетривкість; вогнестійкість (Нр у нових Нд)

Здатність конструкції, виробу зберігати функційні властивості в умовах пожежі

de Feuerfestigkeit [4]  
en fire resistance [4]  
fr résistance au feu [4]

#### 4.6.14 пожежна навантага

Кількість теплоти, що може виділитися в разі повного згоряння всіх горючих матеріалів, які є у приміщенні або іншому просторі, включно з покривами стін, перегородок, підлоги та стель

de Brandlast [4]  
en fire load [4]  
fr charge calorifique [4]  
ru пожарная нагрузка [7]

#### 4.6.15 питома пожежна навантага

Пожежна навантага, що припадає на одиницю площі підлоги приміщення, будівлі чи споруди

de Brandbelastung [4]  
en fire load density [4]  
fr charge calorifique par unité de surface [4]

#### 4.6.16 пожежний відсік

Частина простору будівлі чи споруди, виділена протипожежними перешкодами

de Brandabschnitt [4]  
en fire compartment [4]  
fr compartiment coupe-feu [4]  
ru пожарный отсек [7]

**4.6.17 протипожежна перешкода**

Конструкція у вигляді стіни, перегородки, перекриття або об'ємний елемент будівлі, призначений для стримування розвитку пожежі до прилеглого приміщення

de Brandschutzperre [5]  
en fire break [5]  
fr arrêt du feu [5]  
ru противопожарная преграда [7]

**4.6.18 протипожежні [двері] [ворота]; протипожежне вікно; протипожежний люк**  
[Двері, ворота] [вікно] [люк], [які] [яке] [який] призначено для заповнення прорізу у протипожежній перешкоді з метою унеможливлення розвитку пожежі до прилеглого приміщення протягом унормованого проміжку часу

ru противопожарная дверь [ворота] [окно] [люк] [7]

**4.6.19 димозахисні двері**

Двері, призначені для запобігання поширенню диму в разі пожежі протягом унормованого проміжку часу

de rauchdichte Brandschutztür [5]  
en air tight fire door [5]  
fr porte coupe-fumées [5]  
ru дымозащитная дверь [7]

**4.6.20 вогнезахисна підвісна стеля**

Підвісна стеля, призначена для підвищення вогнетривкості перекриття або покриву, яке (який) підлягає захисту

de feuerfeste Decke [5]  
en fire-resistant ceiling [5]  
fr plafond résistant au feu [5]  
ru огнезащитный подвесной потолок [7]

**4.6.21 протипожежна завіса**

Рухливий екран, призначений для перекривання в разі пожежі прорізу всередині приміщення і перешкоджання розвитку пожежі

de Brandschutzvorhang [5]  
en fire curtain [5]  
fr rideau pare-feu [5]  
ru противопожарный занавес [7]

**4.6.22 протипожежний клапан**

Пристрій, призначений для автоматичного перекривання в разі пожежі прорізу в огорожувальній конструкції, каналу або трубопроводу і для перешкоджання розвитку пожежі протягом нормованого проміжку часу

en fire damper [1]  
fr volet résistant au feu [1]  
ru противопожарный клапан [7]

**4.6.23 протипожежний пояс**

Стіна або екран, розташована(-ий) за межами споруди, призначена(-ий) для зменшення або унеможливлення в разі пожежі впливу теплового випромінювання на прилеглі споруди

en thermal radiation screen [1]  
fr écran thermique [1]

**4.6.24 протипожежний розрив**

Унормована відстань між будівлями і (або) спорудами, яку встановлюють для запобігання розвиткові пожежі

de Abstand zwischen den Objekten [5]  
en quenching distance [5]  
fr distance entre les installations [5]  
ru противопожарный разрыв [7]

**4.6.25 пожежний ліфт**

Ліфт, споряджений системами керування, захисту і зв'язку, призначений для підймання особового складу пожежних підрозділів на поверхні будівлі або споруди в разі пожежі

de Feuerwehraufzug [5]  
en fire elevator [5]  
fr ascenseur prioritaire sapeurs pompiers [5]

**4.6.26 зовнішня пожежна драбина**

Стационарна драбина, призначена для підймання особового складу пожежних підрозділів та пожежного устаткування на дах будівлі або споруди

ru пожарная лестница [7]

**4.7 Організаційно-технічні протипожежні заходи****4.7.1 об'єкти протипожежного захисту**

Живі істоти, майно, довкілля, які підлягають захисту від пожежної небезпеки

ru объект (защиты) [6]

**4.7.2 пожежна охорона**

Дії, які унеможливають виникання пожеж і захищають людей, матеріальні цінності, довкілля від впливу небезпечних чинників пожежі

de Waldbrandabwehr [5]  
en fireguard [5]  
fr garde d'incendie [5]  
ru пожарная охрана [8]

**4.7.3 система забезпечування пожежної безпеки; *система забезпечення пожежної безпеки* (Нр у нових Нд)**

Сукупність засобів та організаційних заходів, призначених для протипожежного захисту і запобігання пожежі

**4.7.4 пожежна профілактика**

Комплекс організаційних і технічних заходів, спрямованих на убезпечення людей, запобігання пожежі, обмеження її розвитку, а також створення умов для пожежогасіння

de Brandverhütung [5]  
en fire prevention [5]  
fr prévention de l'incendie [5]  
ru пожарная профилактика [3]

**4.7.5 система запобігання пожежі**

Сукупність засобів та організаційних заходів, призначених для створення умов, за яких імовірність виникання і (або) розвитку пожежі не перевищує унормоване допустиме значення

de Wartungssystem über den Brand [5]  
en fire warning system [5]  
fr système d'avertissement de l'incendie [5]  
ru система предотвращения пожара [3]

**4.7.6 правила пожежної безпеки**

Комплекс положень щодо вимог та норм пожежної безпеки, застосовуваних під час будування та експлуатування об'єктів

de Richtlinien für die Brandsicherheit [5]  
en fire safety regulations [5]  
fr règlement de securite contre l'incendie [5]  
ru правила пожарной безопасности [3]

**4.7.7 протипожежні вимоги**

Переліки інженерно-технічного устаткування та організаційних заходів, необхідних для запобігання виникненню чи розвиткові пожежі та для її гасіння

de Brandsicherheitsbestellungen [5]  
en fire safety claims [5]  
fr exigences relatives à la sécurité [5]

**4.7.8 протипожежний стан об'єкта**

Стан об'єкта, характеризований частотою виникнення пожеж та рівнем збитків від них, частотою виникнення загорянь, а також травм, отруєнь і загибелі людей, рівнем реалізації вимог пожежної безпеки, рівнем

ru противопожарное состояние объекта [3]

готовності особового складу пожежних підрозділів та добровільних пожежних формувань, а також протипожежної пропаганди

#### 4.7.9 протипожежний режим об'єкта

Комплекс установлених норм поведінки людей, правил виконання робіт та експлуатування об'єкта, спрямованих на забезпечення його пожежної безпеки

ru противопожарный режим [3]

#### 4.7.10 пожежний нагляд

Вид державної наглядової діяльності, що полягає в тому, щоб здійснювати нагляд за виконанням встановлених законодавством вимог пожежної безпеки

de Brandaufsichtbeorderung [5]  
en fire supervision [5]  
fr service de surveillance incendie [5]

#### 4.7.11 пожежно-технічне обстежування

Основна форма здійснювання пожежного нагляду на об'єктах, спрямована на усунення порушень, підвищення рівня пожежної безпеки

de brandschutztechnische Nachprüfung [5]  
en fire inspection [5]  
fr inspection de la sécurité incendie [5]

#### 4.7.12 система протипожежного водопостачання

Комплекс інженерно-технічних споруд, призначених для забирання, транспортування води, зберігання її запасів та використання її для пожежогасіння

de System der Brandschutzwasserversorgung [5]  
en fire water system [5]  
fr système d'approvisionnement en eau d'extinction [5]  
ru противопожарное водоснабжение [7]

#### 4.7.13 пожежне оперативне обслуговування

Функція пожежних підрозділів, що полягає в рятуванні людей, ліквідуванні пожеж та загорянь, а також у підтримуванні протипожежної техніки у стані постійної готовності

ru пожарное оперативное обслуживание [3]

#### 4.7.14 пожежогасіння; гасіння пожежі

Дії, спрямовані на припинення горіння у вогнищі пожежі, обмеження впливу небезпечних чинників пожежі та усунення умов для її самочинного повторного виникання

de Brandbekämpfung [5]  
en fire fighting [5]  
fr lutte contre l'incendie [5]  
ru тушение пожара [3]

#### 4.7.15 оперативний план пожежогасіння об'єкта

Оперативний документ, яким прогнозується обстановка в разі виникнення пожежі на об'єкті і який визначає основні питання організації пожежогасіння

de Einsatzplan des Brandlöschens [5]  
en fire fighting plan [5]  
fr plan opérationnel d'extinction du feu [5]  
ru план пожаротушения объекта; план пожаротушения [3]

#### 4.7.16 локалізування пожежі; локалізація пожежі (Нр у нових Нд)

Стадія пожежогасіння, на якій зупинено розвиток пожежі і створено умови для її ліквідування

ru локализация пожара [3]

<p><b>4.7.17 ліквідування пожежі; ліквідація</b> (Нр у нових Нд)          Стадія <u>пожежогасіння</u>, на якій припинено горіння, діяння <u>небезпечних чинників пожежі</u>, а також усунено умови для її самочинного повторного виникнення</p>	<p>de Brandliquidation [5]          en full extinguishment [5]          fr extinction complete [5]          ru ликвидация пожара [3]</p>
<p><b>4.7.18 евакуювання людей під час пожежі; евакуація людей під час пожежі</b> (Нр у нових Нд)          Вимушене переміщення людей із зони можливого впливу <u>небезпечних чинників пожежі</u></p>	<p>de Evakuuation der Bewohner [5]          en occupant evacuation [5]          fr évacuation des occupants [5]          ru эвакуация людей при пожаре[3]</p>
<p><b>4.7.19 план евакуювання під час пожежі; план евакуації людей під час пожежі</b> (Нр у нових Нд)          Документ, у якому вказано <u>шляхи евакуювання</u> та <u>евакуювальні виходи</u>, визначено правила поведінки людей, а також порядок і послідовність дій обслуговувального персоналу на об'єкті в разі виникнення <u>пожежі</u></p>	<p>ru план эвакуации при пожаре [3]</p>
<p><b>4.7.20 система керування евакуюванням; система керування евакуацією</b> (Нр у нових Нд)          Сукупність засобів та організаційних заходів, призначених для оповіщення про виникнення <u>пожежі</u> та подавання сигналів керування евакуюванням</p>	
<p><b>4.7.21 шлях евакуювання; шлях евакуації</b> (Нр у нових Нд)          Шлях до <u>евакуювального виходу</u> з будь-якої точки приміщення, будівлі або споруди</p>	<p>de Räumungsweg [5]          en evacuation route [5]          fr chemin d'évacuation [5]          ru путь эвакуации [7]</p>
<p><b>4.7.22 евакуаційний вихід</b>          Вихід із будівлі або споруди безпосередньо назовні, а також вихід із приміщення до коридору чи сходової клітки безпосередньо або через суміжне приміщення</p>	<p>de Notausgang [5]          en fire exit [5]          fr sortie de secours [5]          ru эвакуационный выход [7]</p>
<p><b>4.7.23 пожежно-рятувальні роботи</b>          Дії щодо евакуювання людей та інших живих істот, які не можуть самостійно залишити зону можливого впливу <u>небезпечних чинників пожежі</u>, а також надання їм долікарської допомоги</p>	<p>en life-saving rescue [5]</p>
<p><b>4.7.24 газодимозахисне забезпечення</b>          Система організаційних заходів і технічних засобів, призначена для забезпечення роботи особового складу пожежних підрозділів у непридатному для дихання середовищі</p>	
<p><b>4.7.25 система газодимозахисту</b>          Сукупність засобів та організаційних заходів,</p>	<p>en smoke control [2]          fr contrôle des fumées [2]</p>

призначених для запобігання впливу на людей летких продуктів згоряння в разі пожежі

ги противоподымная защита [3]

#### **4.7.26 система газодимовидаляння**

Комплекс технічних засобів, призначений для видаляння летких продуктів згоряння з приміщень, що підлягають захисту, в разі пожежі

#### **4.7.27 система підпору повітря**

Комплекс технічних засобів, призначений для запобігання поширенню летких продуктів згоряння інженерними комунікаціями створюванням надлишкового тиску повітря на сходових клітках і в шахтах ліфтів.

### **ДОДАТОК А (довідковий)**

## **АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ**

<b>антипірен</b>	4.6.8
<b>безпека об'єкта пожежна</b>	4.5.2
<b>безпека пожежна</b>	4.5.1
<b>вимоги протипожежні</b>	4.7.7
<b>виріб вогнезахисний</b>	4.6.10
<b>вихід евакуаційний</b>	4.7.22
<b>відсік пожежний</b>	4.6.16
<b>вікно протипожежне</b>	4.6.18
<b>вогнезахист</b>	4.6.1
<b>вогнезахист хімічний</b>	4.6.5
<b>вогнестійкість</b> (Нр у нових Нд)	4.6.5
<b>вогнетривкість</b>	4.6.13
<b>вогнище</b>	4.2.7
<b>вогнище пожежі модельне</b>	4.2.11
<b>вогнище пожежі модельне стандартизоване</b>	4.2.12
<b>вогнище пожежі</b>	4.2.8
<b>вогнище пожежі первинне</b>	4.2.9
<b>вогнище спеціальне</b>	4.2.10
<b>вогонь</b>	4.1.4
<b>ворота протипожежні</b>	4.6.18
<b>гасіння</b>	4.4.1
<b>гасіння вогню</b>	4.4.1
<b>гасіння пожежі</b>	4.7.14
<b>горіння</b>	4.1.1

горіння детонаційне	4.1.20
горіння дефлаграційне	4.1.19
горіння дифузійне	4.1.17
горіння кінетичне	4.1.18
горіння полуменеве	4.1.23
горіння самостійне	4.1.25
горючість	4.2.4
двері димозахисні	4.6.19
двері протипожежні	4.6.18
джерело запалювання	4.2.6
дим	4.1.29
драбина пожежна зовнішня	4.6.26
евакуація людей під час пожежі	4.7.18
евакуювання людей під час пожежі (Нр у нових Нд)	4.7.18
жевріння	4.1.22
жужіль	4.1.32
забезпечення газодимозахисне	4.7.24
завіса протипожежна	4.6.21
загоряння	4.1.12
загроза виникнення пожежі	4.3.3
займання	4.1.13
займистість	4.2.5
запалювання	4.1.11
засіб пожежогасіння первинний	4.4.10
засіб пожежогасіння технічний	4.4.3
звуглювання	4.1.3
здатність вогнеперешкоджувальна	4.6.11
зола	4.1.31
зона горіння	4.1.6
зона горіння полуменевого	4.1.7
ймовірність виникнення пожежі	4.3.6
ймовірність впливу небезпечних чинників пожежі	4.3.8
клапан протипожежний	4.6.22
конструкція вогнезахищена	4.6.10
ліквідація пожежі (Нр у нових Нд)	4.7.17
ліквідування пожежі	4.7.17
ліфт пожежний	4.6.23
локалізація пожежі (Нр у нових Нд)	4.7.16
локалізування пожежі	4.7.16
люк протипожежний	4.6.1
матеріал вогнезахищений	4.6.1

<b>матеріал горючий</b>	4.2.1
<b>матеріал займистий</b>	4.2.2
<b>навантага пожежна</b>	4.6.14
<b>навантага пожежна питома</b>	4.6.15
<b>нагляд пожежний</b>	4.7.10
<b>небезпека об'єкта пожежна</b>	4.5.3
<b>небезпечність матеріалу пожежна</b>	4.5.4
<b>небезпечність речовини пожежна</b>	4.5.4
<b>об'єкти протипожежного захисту</b>	4.7.1
<b>об'єм захищений</b>	4.4.7
<b>оброблення вогнезахисне</b>	4.6.2
<b>обслуговування пожежне оперативне</b>	4.7.13
<b>обстеження пожежно-технічне</b> (Нр у нових Нд)	4.7.11
<b>обстежування пожежно-технічне</b>	4.7.11
<b>охорона пожежна</b>	4.7.2
<b>палахкотіння</b>	4.1.26
<b>перешкода протипожежна</b>	4.6.17
<b>підпал</b>	4.3.2
<b>піроліз</b>	4.1.2
<b>план евакуації під час пожежі</b> (Нр у нових Нд)	4.7.19
<b>план евакуювання під час пожежі</b>	4.7.19
<b>план пожежогасіння об'єкта оперативний</b>	4.7.15
<b>площа захищена</b>	4.4.7
<b>пожежа</b>	4.3.1
<b>пожежогасіння</b>	4.7.14
<b>показник вогнегасної здатності вогнегасної речовини</b>	4.4.5
<b>показник вогнегасної здатності технічного засобу пожежогасіння</b>	4.4.6
<b>пóкрив вогнезахисний</b>	4.6.4
<b>покриття вогнезахисне</b> (Нр у нових Нд)	4.6.4
<b>полум'я</b>	4.1.5
<b>попіл</b>	4.1.31
<b>поширення горіння</b> (Нр у нових Нд)	4.1.9
<b>поширення полум'я</b> (Нр у нових Нд)	4.1.10
<b>поширювання горіння</b>	4.1.9
<b>поширювання полум'я</b>	4.1.10
<b>пояс протипожежний</b>	4.6.23
<b>правила пожежної безпеки</b>	4.7.6
<b>пристрій вогнеперешкоджальний</b>	4.6.12
<b>причина пожежі</b>	4.3.4
<b>продукти згоряння</b>	4.1.27
<b>продукти згоряння леткі</b>	4.1.28
<b>просочування вогнезахисне</b>	4.6.3
<b>профілактика пожежна</b>	4.7.4

<b>режим об'єкта протипожежний</b>	4.7.9
<b>речовина вогнегасна</b>	4.4.4
<b>речовина вогнезахисна</b>	4.6.6
<b>речовина вогнезахисна атмосферостійка</b>	4.6.9
<b>речовина вогнезахисна просочувальна</b>	4.6.7
<b>речовина горюча</b>	4.2.1
<b>речовина займиста</b>	4.2.2
<b>роботи пожежно-рятувальні</b>	4.7.23
<b>розвиток пожежі</b>	4.3.10
<b>розрив протипожежний</b>	4.6.24
<b>сажа</b>	4.1.30
<b>самозагоряння</b>	4.1.14
<b>самозаймання</b>	4.1.15
<b>самонагрівання</b>	4.1.16
<b>середовище горюче</b>	4.2.3
<b>система газодимовидаляння</b>	4.7.26
<b>система газодимозахисту</b>	4.7.25
<i>система забезпечення пожежної безпеки (Нр у нових Нд)</i>	4.7.3
<b>система забезпечування пожежної безпеки</b>	4.7.3
<b>система запобігання пожежі</b>	4.7.5
<i>система керування евакуацією (Нр у нових Нд)</i>	4.7.20
<b>система керування евакуюванням</b>	4.7.20
<b>система підпору повітря</b>	4.7.27
<b>система протипожежного водопостачання</b>	4.7.12
<b>спалах</b>	4.1.24
<b>споруда модельна</b>	4.2.13
<b>споруда модельна вогнева</b>	4.2.13
<b>стан об'єкта протипожежний</b>	4.7.8
<b>стеля підвісна вогнезахисна</b>	4.6.20
<i>техніка пожежна (Нр у нових Нд)</i>	4.4.2
<b>техніка протипожежна</b>	4.4.2
<b>тління</b>	4.1.21
<b>умови виникнення пожежі</b>	4.3.5
<i>фактор пожежі небезпечний (Нр у нових Нд)</i>	4.3.7
<b>флегматизатор</b>	4.4.8
<b>флегматизування</b>	4.4.9
<b>флегматизування горючого середовища</b>	4.4.9
<b>фронт полум'я</b>	4.1.8
<b>чинник пожежі небезпечний</b>	4.3.7
<b>школа від пожежі</b>	4.3.9
<b>шлак</b>	4.1.32
<i>шлях евакуації (Нр у нових Нд)</i>	4.7.21
<b>шлях евакуювання</b>	4.7.21

ДОДАТОК Б  
(довідковий)**АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ**

Abstand zwischen den Objekten	4.6.24
Antipyren	4.6.8
Asche	4.1.31
Aufflammen	4.1.13
Aufflammung	4.1.24
Brand	4.3.1
Brandabschnitt	4.6.16
Brandaufsichtbeorderung	4.7.10
Brandbekämpfung	4.7.14
Brandbelastung	4.6.15
Brandentstehungsrisiko	4.3.3
Brandentwicklung	4.3.10
Brandherd	4.2.8
Brandlast	4.6.14
Brandliquidation	4.7.17
Brandsache	4.3.4
Brandschaden	4.3.9
Brandschlacke	4.1.32
Brandschutzperre	4.6.17
brandschutztechnische Nachprüfung	4.7.11
Brandschutztechnik	4.4.2
Brandschutzvorhang	4.6.21
Brandsicherheit	4.5.1
Brandsicherheitsbestellungen	4.7.7
Brandstiftung	4.3.2
Brandverhütung	4.7.4
Brandwarsoheinlichkeit	4.3.6
Brennbarkeit	4.2.4
Brennen mit Flammen	4.1.23
Brennstoff	4.2.1
chemischer Feuerschutz	4.6.5
Deflagration	4.1.19
Detonation	4.1.20
Diffusionsflamme	4.1.17
Einsatzplan des Brandlösche <sub>ns</sub>	4.7.15
Entflammbarkeit	4.2.5
Entzündung	4.1.11

Evakuierung der Bewohner	4.7.18
feuerfeste Decke	4.6.20
Feuerfestigkeit	4.6.13
Feuerlöschstoff	4.4.4
Feuerschutz	4.6.1
Feuerschutzdeckschicht	4.6.4
Feuerschutzmittel	4.6.6
Feuerwehraufzug	4.6.25
Feur	4.1.4
Flamme	4.1.5
Flammenausbreitung	4.1.10
Flammenfront	4.1.8
Flammenzone	4.1.7
Flash über der Oberfläche	4.1.26
Füllung mit dem Edelgas	4.4.9
Glimmen	4.1.22
Imprägnierung	4.6.3
Löschen	4.4.1
Notausgang	4.7.22
Pyrolyse	4.1.2
Rauch	4.1.29
Rauch und/oder Brandgase	4.1.28
rauchdichte Brandschutztür	4.6.19
Räumungsweg	4.7.21
Richtlinien für die Brandsicherheit	4.7.6
Ruß	4.1.30
Schwelen	4.1.21
Selbstentflammung	4.1.15
Selbstentzündung	4.1.14
Selbsterhitzung	4.1.16
System der Brandschutzwasserversorgung	4.7.12
unabhängiges Brennen	4.1.25
Verbrennung	4.1.1
Verbrennungsprodukte	4.1.27
Verkohlung	4.1.3
Waldbrandabwehr	4.7.2
Wartungssystem über den Brand	4.7.5
Zündquelle	4.2.6

ДОДАТОК В  
(довідковий)

## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

air tight fire door	4.6.19
arson	4.3.2
ash	4.1.31
ashes	4.1.31
cause of fire	4.3.4
charring	4.1.3
chemical fire retardance	4.6.5
clinker	4.1.32
combustability	4.2.4
combustible substance	4.2.1
combustion	4.1.1
deflagration	4.1.19
detonation	4.1.20
diffusion flame	4.1.17
evacuation route	4.7.21
extinguishant	4.4.4
extinguishment	4.4.1
fire	4.1.4
fire	4.3.1
fire break	4.6.17
fire compartment	4.6.16
fire curtain	4.6.21
fire damper	4.6.22
fire effluent	4.1.28
fire elevator	4.6.25
fire exit	4.7.22
fire fighting	4.7.14
fire fighting plan	4.7.15
fire inspection	4.7.11
fire load	4.6.14
fire load density	4.6.15
fire loss	4.3.9
fire prevention	4.7.4
fire protection coating	4.6.4
fire resistance	4.6.13
fire resistant ceiling	4.6.20
fire retardance	4.6.1
fire retardant	4.6.6

fire risk	4.3.3
fire safety	4.5.1
fire safety claims	4.7.7
fire safety regulations	4.7.6
fire supervision	4.7.10
fire warning system	4.7.5
fire water system	4.7.12
fireguard	4.7.2
fire-stop	4.6.12
flame	4.1.5
flame front	4.1.8
flame spread	4.1.10
flaming combustion	4.1.23
flaming zone	4.1.7
flammability	4.2.5
flash	4.1.24
flashing	4.1.26
full extinguishment	4.7.17
glowing combustion	4.1.22
ignition	4.1.11
ignition source	4.2.6
impregnation	4.6.3
inerting	4.4.9
life-saving rescue	4.7.23
lighting	4.1.13
occupant evacuation	4.7.18
probability of fire	4.3.6
products of combustion	4.1.27
progress of the fire	4.3.10
pyrolysis	4.1.2
quenching distance	4.6.24
seat of fire	4.2.8
self-heating	4.1.16
self-ignition	4.1.14
smoke	4.1.29
smoke control	4.7.25
smouldering	4.1.21
soot	4.1.30
thermal radiation screen	4.6.23

ДОДАТОК Г  
(довідковий)**АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ**

agent d'extinction	4.4.4
allumage	4.1.11
antipyrène	4.6.8
arrêt du feu	4.6.17
ascenseur prioritaire sapeurs pompiers	4.6.25
autoéchauffement	4.1.16
autoallumage	4.1.14
carbonization	4.1.3
cause d'incendie	4.3.4
cendres	4.1.31
charge calorifique	4.6.14
charge calorifique par unité de surface	4.6.15
chemin d'évacuation	4.7.21
cloison de recoupement	4.6.12
combustibilité	4.2.4
combustible substance	4.2.1
combustion	4.1.1
combustion avec flamme	4.1.23
combustion incandescente	4.1.22
compartiment coupe-feu	4.6.16
contrôle des fumées	4.7.25
couverture anti-feu	4.6.4
déflagration	4.1.19
détonation	4.1.20
distance entre les installations	4.6.24
éclair	4.1.24
écran thermique	4.6.23
évacuation des occupants	4.7.18
effluents du feu	4.1.28
exigences relatives à la sécurité	4.7.7
extinction	4.4.1
extinction complete	4.7.17
feu	4.1.4
feu couvant	4.1.21
feu qui couve	4.1.21
flamme	4.1.5
flamme de diffusion	4.1.17

flash	4.1.26
foyer	4.2.8
front de flamme	4.1.8
fumée	4.1.29
garde d'incendie	4.7.2
ignifugation	4.6.1
ignifugation chimique	4.6.5
ignifuge	4.6.6
impregnation	4.6.3
incendie	4.3.1
incendie criminel	4.3.2
inflammabilité	4.2.5
inflammation	4.1.13
inflammation spontanée	4.1.15
inspection de la sécurité incendie	4.7.11
intertage	4.4.9
lutte contre l'incendie	4.7.14
pertes par le feu	4.3.9
plafond résistant au feu	4.6.20
plan opérationnel d'extinction du feu	4.7.15
porte coupe-fumées	4.6.19
prévention de l'incendie	4.7.4
probabilité du feu	4.3.6
produits de combustion	4.1.27
progression du feu	4.3.10
propagation de flammes	4.1.10
pyrolyse	4.1.2
résistance au feu	4.6.13
règlement de sécurité contre l'incendie	4.7.6
retardateur de combustion	4.6.6
rideau pare-feu	4.6.21
risque d'incendie	4.3.3
sécurité contre l'incendie	4.5.1
scorie(s)	4.1.32
service de surveillance incendie	4.7.10
sortie de secours	4.7.22
source d'allumage	4.2.6
suie	4.1.30
système d'approvisionnement en eau d'extinction	4.7.12
système d'avertissement de l'incendie	4.7.5
volet résistant au feu	4.6.22
zone enflammée	4.1.7

ДОДАТОК Д  
(довідковий)**АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ**

антипирен	4.6.8
безопасность объекта пожарная	4.5.2
вероятность воздействия опасных факторов пожара	4.3.8
вероятность возникновения пожара	4.3.6
вещество огнезащитное	4.6.6
вещество огнетушащее	4.4.4
водоснабжение противопожарное	4.7.12
возгорание	4.1.12
ворота противопожарные	4.6.18
воспламенение	4.1.13
воспламеняемость	4.2.5
вспышка	4.1.24
выход эвакуационный	4.7.22
горение	4.1.1
горение пламенное	4.1.23
горение самостоятельное	4.1.25
горючесть	4.2.4
дверь дымозащитная	4.6.19
дверь противопожарная	4.6.18
дым	4.1.29
занавес противопожарный	4.6.21
защита противодымная	4.7.25
зола	4.1.31
изделие огнезащищенное	4.6.10
клапан противопожарный	4.6.22
лестница пожарная	4.6.26
ликвидация пожара	4.7.17
локализация пожара	4.7.16
люк противопожарный	4.6.18
нагрузка пожарная	4.6.14
обслуживание пожарное оперативное	4.7.13
обугливание	4.1.3
объект	4.7.1
объект защиты	4.7.1
огнезащита	4.6.1
огнезащита химическая	4.6.5
огонь	4.1.4
окно противопожарное	4.6.18

опасность пожарная	4.5.3
отсек пожарный	4.6.16
охрана пожарная	4.7.2
очаг пожара	4.2.9
пиролиз	4.1.2
пламя	4.1.5
план пожаротушения	4.7.15
план пожаротушения объекта	4.7.15
план эвакуации при пожаре	4.7.19
пожар	4.3.1
потолок подвесной огнезащитный	4.6.20
правила пожарной безопасности	4.7.6
преграда противопожарная	4.6.17
причина пожара	4.3.4
профилактика пожарная	4.7.4
путь эвакуации	4.7.21
развитие пожара	4.3.10
разрыв противопожарный	4.6.24
распространение пламени	4.1.10
режим противопожарный	4.7.9
сажа	4.1.30
самовозгорание	4.1.14
самовоспламенение	4.1.15
система предотвращения пожара	4.7.5
состояние объекта противопожарное	4.7.8
способность огнепреграждающая	4.6.11
техника пожарная	4.4.2
тление	4.1.21
тушение пожара	4.7.14
угроза пожара	4.3.3
устройство огнепреграждающее	4.6.12
ущерб от пожара	4.3.9
фактор пожара опасный	4.3.7
эвакуация людей при пожаре	4.7.18

ДОДАТОК Е  
(довідковий)

## ЗАГАЛЬНОТЕХНІЧНІ ТЕРМІНИ

- Е.1 речовина**  
Окремий вид речовинної матерії з певними хімічними властивостями.  
Примітка. До речовин належать прості речовини (ДСТУ 2439) та хімічні сполуки
- Е.2 матеріал**  
Певний предмет праці, який використовують для виготовлення виробу  
(ДСТУ 2391)
- Е.3 виріб**  
Одиниця промислової продукції, кількість якої обчислюють у штуках (екземплярах)  
(ДСТУ 2391)
- Е.4 окисник**  
Речовина, молекули якої містять атоми, здатні приймати електрони
- Е.5 відновник**  
Речовина, молекули якої містять атоми, здатні віддавати електрони
- Е.6 аерозоль**  
Дисперсна система з твердих і (або) рідких часток, завислих у газовому середовищі
- Е.7 світіння**  
Випромінювання світла речовиною (матеріалом) внаслідок нагрівання.  
Примітка. Світіння може відбуватися з горінням або без нього (ISO 8421-5)
- de Glühen [5]  
en incandescence [4]  
fr incandescence [4]
- Е.8 вибух**  
Розширення газу протягом короткого проміжку часу внаслідок окисно-відновної реакції або розкладу речовини.  
Примітка. Вибух може відбуватися з підвищенням температури або без нього
- de Explosion [5]  
en explosion [4]  
fr explosion [4]
- Е.9 безпека (населення, матеріальних об'єктів, довкілля)**  
Відсутність неприпустимого ризику, пов'язаного з можливістю завдання будь-якої шкоди  
(ДСТУ 2156)

ДОДАТОК Ж  
(довідковий)

## БІБЛІОГРАФІЯ

- 1 ISO 8421-2:1987 Fire protection. Vocabulary. Part 2: Structural fire protection (Захист від пожеж. Словник. Частина 2. Захист від пожеж у будівлях)
- 2 ISO 8421-5:1988 Fire protection. Vocabulary. Part 5: Smoke control (Захист від пожеж. Словник. Частина 5. Протидимний захист)
- 3 ГОСТ 12.1.033–81 ССБТ. Пожарная безопасность. Термины и определения
- 4 ISO 13943:2000 Fire safety. Vocabulary (Пожежна безпека. Словник)
- 5 Мешалкин Е. А., Палей С. М., Васильев М. С. и др. Иллюстрированный словарь по пожарной безопасности (англо-немецко-французско-русский): около 8000 терминов. — М.: ВНИИПО МВД России, 1999. — 450 с.
- 6 ГОСТ 12.1.004–91 ССБТ. Пожарная безопасность. Общие требования
- 7 СТ СЭВ 383–87 Пожарная безопасность в строительстве. Термины и определения
- 8 Словарь терминов и определений по пожарной безопасности, пожарной технике и строительству: около 700 терминов. — М.: ВНИИПО МВД России, 1993.— 92 с.
- 9 ГОСТ 12.1.044–89 Пожаровзрывоопасность веществ и материалов. Номенклатура показателей и методы их определения.

---

УКНД 01.040.1; 13.220

**Ключові слова:** безпека, захист від пожеж та вибухів, пожежна безпека, горіння, продукти згорання, горючі речовини, пожежа, небезпечні чинники пожежі, гасіння пожежі, засоби гасіння, вогнезахист, вогнестійкість, протипожежні заходи, ліквідування пожежі, пожежно-рятувальні роботи.

---

Редактор С. Мельниченко  
Технічний редактор О. Касіч  
Коректор Т. Макарчук  
Верстальник С. Іванчук

---

Підписано до друку 12.03.2007. Формат 60 × 84 1/8.  
Ум. друк. арк. 3,72. Зам. **1147** Ціна договірна.

---

Відділ редагування нормативних документів  
ДП «УкрНДНЦ»  
03115, м. Київ, вул. Святошинська, 2